

J. S. BACH

CHORALS

11^e Volume

**(Original pour chœur)
transcription pour**

**Voix soliste
&
Clavier**



TRANSCRIPTION

Pierre Montreuille

PRÉFACE

C'est 15 ans après la mort de J.S. Bach qu'un premier recueil de ses CHORALS A 4 VOIX paraît. Tentative prudente due à son fils Carl Philipp Emanuel, il ne s'agit que d'une sélection limitée à 100 pièces. L'ouvrage fut accueilli avec un tel succès qu'il suscitera diverses parutions ultérieures. La plus importante sera due à un élève du Cantor, Johann Philipp KIRNBERGER. A l'initiative de ce dernier - et toujours à partir des travaux de Carl Philipp Emanuel - les éditions Breitkopf de Leipzig publieront, successivement de 1784 à 1787, quatre volumes totalisant 371 chorals.

Harmonisation simples de Cantiques Luthériens, ces miniatures polyphoniques devaient rester un modèle du genre.

Le présent recueil, destiné à une voix soliste et clavier (clavecin, orgue, piano...), propose des Chorals de l'édition Kirnberger ; les textes utilisés par Bach lui-même dans ses œuvres sacrées n'y figurent pas.

LE POINT D'ORGUE

Peut-être n'est-il pas superflu de rappeler que, dans la forme Choral, l'interprétation du point d'orgue est bien spécifique. Il y représente uniquement une PONCTUATION du texte. Loin de prolonger la durée de la note qu'il surmonte, il a donc ici -paradoxalement- comme effet de l'abrèger légèrement, puisque c'est sur la valeur de cette note qu'il faudra prendre sa respiration. Une concession toutefois à l'usage ordinaire du point d'orgue : à son approche, un léger ralenti reste nécessaire (il s'agit d'une fin de phrase du chant).

LE TEMPO

Chacun ici reste juge. Voici néanmoins une remarque personnelle :

Le Choral luthérien évoque le chant de la masse des fidèles et la plénitude de l'orgue dans l'importante réverbération de l'édifice religieux. Cette atmosphère, à la fois empreinte de sérénité et de grandeur, ne pourra être rendue que par le choix d'un TEMPO LENT. Il permettra en outre à la polyphonie de s'épanouir pleinement.

Pierre Montreuil

CHORALS

Volume 11

NB : Dans un choral, les ^ indiquent une fin de phrase ; il faut donc les faire suivre d'une respiration.

J S BACH

Transcription

Pierre Montreuille

61 - Gelobet seist du, Jesu Christ

Voix

Clavier

Ge - lo - bet seist du, Je - su Christ, dass du Mensch ge -

5

bo - ren bist, von ei - ner Jung - frau das ist wahr, dess

8

freu - et sich der En - gel Schar. Al - le - lu - ja!

62 - Gib dich zufrieden und sei stille

Voix

Gib dich zu frie - den und sei - stil -
 in ihm ruht al - ler Freu - den Fül -

Clavier

4

le in dem Got - te dei - nes Le - bens, Er ist dein Quell und
 le, ohn' ihn mühst du dich ver - ge - bens.

9

dei - ne Son - ne, scheint täg - lich hell zu dei - ner

12

Won - ne, gib dich zu - frie - den, zu - frie - den.

63 - Gott, der du selber bist das Licht

Voix

Gott, der du sel - ber bist das Licht, dess Gü' und Treu - e
nach - dem durch dei - ne gro - sse Macht der hel - le Tag die

Clavier

5

stir - bet nicht - dir sei - itzt Lob ge - sun - gen; und dei - ne Gnad' und
fin - stre Nacht so kräf - tig hat ver - drun - gen,

10

Wun - der - tat mich, da ich schief, er - hal - ten hat.

64 - Gott der Vater wohn' uns bei

Voix

Gott der Vat - er wohn' uns bei und lass' uns nicht ver - der - ben,
 mach' uns al - ler Sün - den frei und helf' uns se - lig ster - ben.

Clavier

5

Vor dem teu - fel uns be - wahr', halt' uns bei fe - stem Glau - ben, und
 dir uns las - sen ganz und gar, mit al - len rech - ten Chri - sten ent -

9

auf dich lass uns bau - en, aus Her - zens - grund ver - trau - en,
 flie - hen Teu - fels Li - sten, mit Waf - fen Gott's uns fri - sten.

13

A - men, a - men, das sei wahr, so sin - gen wir Al - le - lu - ja.

65 - Gottes Sohn ist kommen

Voix

Clavier

Got - tes Sohn ist kom - men uns Al - len zu From - men

5

hie auf die - se Er - den in ar - men Ge - ber - den,

10

das er uns von Sün - de frei - e und ent - bin - de.

66 - Gott hat das Evangelium

Voix

Gott hat das E - van - ge - li - um ge - ge - ben, dass wir

Clavier

5

wer - den fromm; die Welt acht' sol - chen Schatz nich hoch, der

8

meh - rer' Teil fragt nichts dar - nach, das ist ein Zei - chen vor dem jü - ng - sten

12

Tag.